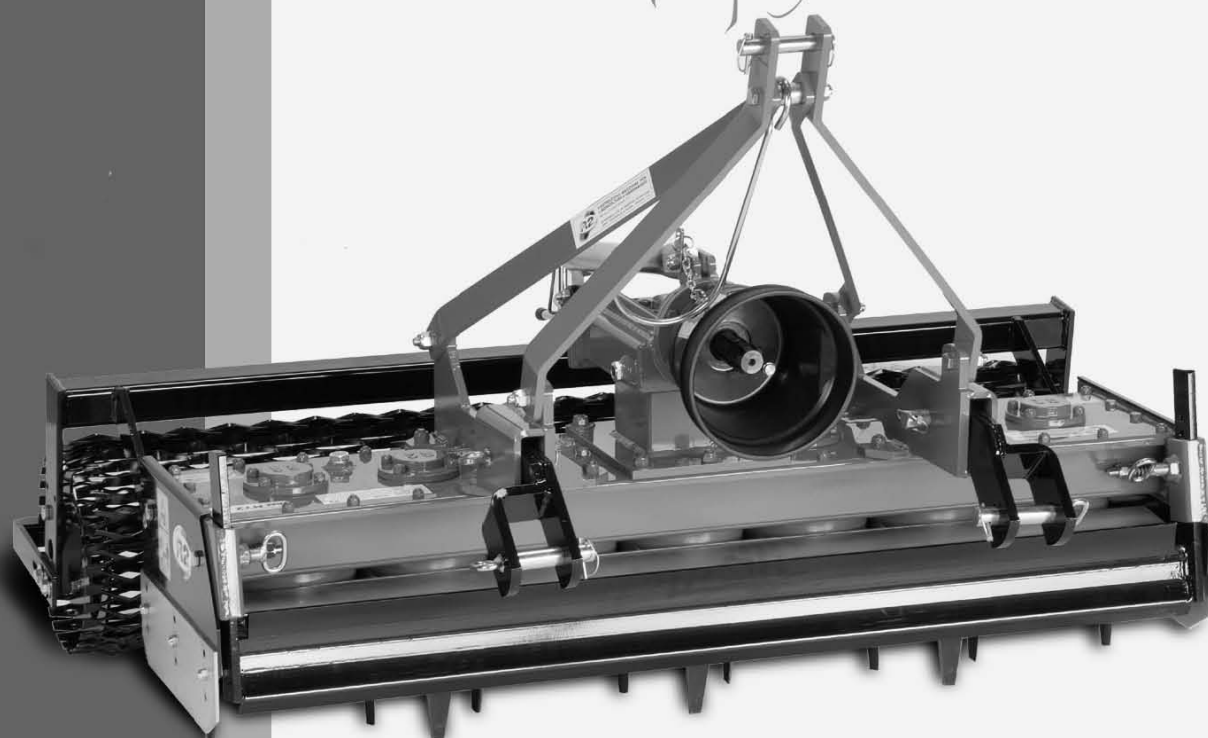


SUOMI



A professional choice



**TASOJYRSIN
Malli MTZ - MTZhi
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
(ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS)**

Made in Italy
www.R2RINALDI.com

Sisällysluettelo

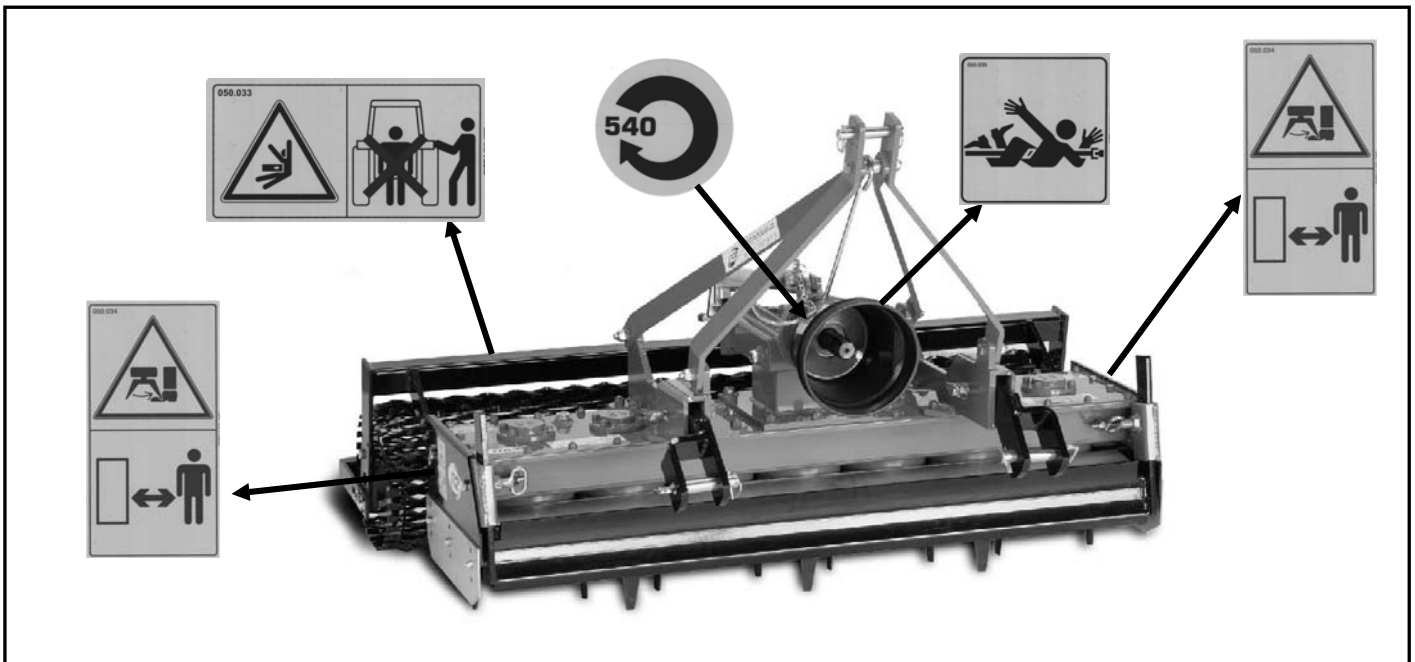
	Sivu
Alkusanat.....	3
Koneen tunnistaminen.....	3
Koneen ja sen oikean käytön kuvaus	4
Tekniset ominaisuudet ja mitat.....	5
Koneen liikuttaminen ja kuljetus.....	5
Onnettomuuksien ennaltaehkäisy.....	6
Osien kokoaminen ja kiinnittäminen traktoriin.....	7
Kardaaniakselin kytkentä.....	8
Koneen valmistelu käyttöä varten	9
Työstösyvyyden säätäminen.....	9
Tasoituksen säätäminen.....	9
Koneen käyttö.....	10
Huolto.....	11
Piikkien vaihtaminen	12
Työn päätyminen ja koneen varastointi	13
Osien ja pakkauksen käytöstä poistaminen ja hävittäminen	13
Erytiset viitteet hydraulikäyttöisiin koneisiin.....	14
Takuu ja sertifikaatti.....	18

VAROITUS

Pysy turvaetäisyydellä kun näet koneen sivuun tai taakse asetetun vaaramerkin.

VAROITUS! Kardaaniakseli liikkuu, kiinni tarttumisen vaara pyörinnän aikana. **ÄLÄ KOSKE. ÄLÄ LÄHESTY KONETTA.**

Traktorin voimanottonopeus: 540 kierrosta/minuutissa



Lue tämä käyttöohje ennen koneen käyttöä



Ennen jokaista koneeseen liittyvää toimenpidettä, sammuta traktori, irrota virta-avain ja lue tämä käyttöohje

Alkusanat

Haluamme ensinnäkin kiittää Sinua luottamuksestasi, jota olet osoittanut hankkimalla tämän tuotteen ja toivomme, että olet tyytyväinen valintaasi.




Jotta hankkimasi **TASOJYRSIN Malli MTZ-MTZhi** kykenee tarjoamaan parhaan mahdollisen suorituskyvyn mahdollisimman pitkään, noudata huolella tässä käyttöohjeessa annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.

Niitä noudattamalla voidaan ennaltaehkäistä huolimattomuuden tai ohjeiden laiminlyönnistä syntyviä ongelmia ja onnettomuuksia, joista RS-yritys ei vastaa.

Tätä käyttö- ja huolto-ohje kuuluu olennaisena osana koneeseen ja se on toimitettava koneen ohella kun se myydään kolmansille osapuolille.

Tämän käyttöohjeen säilyttäminen turvallisessa paikassa ja hyvässä kunnossa tekee mahdolliseksi siihen tutustumisen kaikilta osin sinun ja sen mahdollisen käyttäjän puolesta.

Käyttöohjeessa käytettyjen symbolien kuvaus

		
<p>Symbolia käytetään käyttöohjeessa osoittamaan käyttöjä (koneen väärä käyttö), tapauksia, käytöksiä ja tilanteita, jotka voivat vaarantaa sinun ja muiden henkilöiden turvallisuutta.</p>	<p>Käyttöohjeessa käytetään muodoltaan pyöreitä symboleita valkoisilla kuvakirjoitusmerkeillä, jotka osoittavat henkösuojavarusteita joita on käytettävä koneen käytön ja siihen liittyvien toimenpiteiden aikana.</p>	<p>Käyttöohjeessa käytetään tätä symbolia osoittamaan, että kuvattu toimenpide on suoritettava maataloustraktori tai traktori sammutettuna ja virta-avain irrotettuna.</p>

HUOMAUTUS: tämä käyttöohje perustuu mekaanisten MTZ tasoajyrin käyttöön ja huollon kuvaamiseen, joka vastaa suurelta osin hydraulisten MTZhi mallien käyttöä ja huoltoa; kahden tyyppin väliset poikkeavuudet osoitetaan erillisellä tekstillä.

(*huomautus *n* malli hi) (jossa *n* osoittaa huomautuksen numeroa)

ja syvennetään käyttöohjeen erityisessä osassa.

1 - Koneen tunnistaminen

Jokaiseen R2:n valmistamaan koneeseen kuuluu CE-merkinnän sisältävä kilpi, jossa lukee R2-yrityksen ja koneen päätiedot. Kilpi on asetettu koneen yläosaan (mallit MTZ 100 ja 120 - MTZhi) tai alennusvaihteen päälle (mallit MTZ 135 - 150 - 170 ja 190)

Kuva 1



2 - Koneen ja sen oikean käytön kuvaus

(*huomautus 1 malli hi)

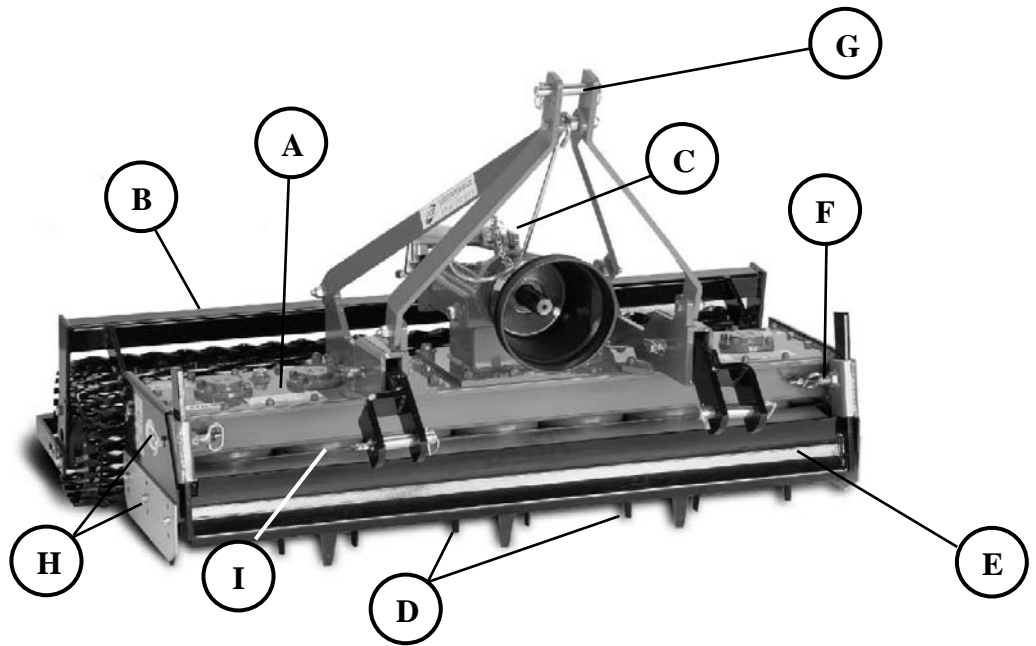
TASOJYRSIN Malli MTZ-MTZhi on ainoa kone, joka pienitehoiseen traktoriin sovellettuna tasoittaa, jyrsee ja tiivistää maata yhdellä ainoalla toimenpiteellä.

Kuten kuvasta voidaan nähdä (Kuva 2), **TASOJYRSIN Malli MTZ-MTZhi** on varustettu etuosassa olevalla maansiirtoon tarkoitettulla kauhalla, jota voidaan säätää korkeussuunnassa ja keskellä olevalla pyörivällä äeksellä maan hienontamiseen ja takaosassa erityisellä ritilärullalla, jonka avulla pyörivän äeksen työsyvyyttä voidaan säätää ja maata tiivistää.

TASOJYRSINTÄ Malli MTZ-MTZhi käytetään maaperän valmisteluun nurmikkoja, puistoja, urheilukenttiä, kasvimaita varten sekä käytöissä, joissa vaaditaan täysin tasaisen maaperän valmistelua.

Kuva 2

- A - Koneen
päärunko (äes)
- B – Rullayksikkö
- C – Rullan
säätölaite
- D - Piikit
- E - Kauha
- F - Kauhan
säätöruuvit
- G - Traktorin
kolmiokytkentä
- H - Sivuja ja sivun
jatkokappale
- I - Suojukset



TASOJYRSIMET Malli MTZ-MTZhi on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan ammattikäyttöisten laitteiden kanssa (traktorit, joissa on kolmiokytkentä ja mekaaninen hydraulikäyttöinen voimanotto 540 kierrosta/min), joissa on maaperän työstöön vaadittava CE-sertifioitu tarkoituksenmukainen teho.

Mikä tahansa muu käyttö on väärinkäyttöä ja näin ollen vaarallista. Jos **TASOJYRSIMIÄ Malli MTZ-MTZhi** käytetään muihin kuin tässä käyttöohjeessa määritettyihin tarkoituksiin, valmistaja ei vastaa minkään luonteisista vahingoista tai vioittumisista.

Lue aina käynnistyslaitteeseen (traktori) kuuluva käyttöohje ennen **R2** koneen käyttöä tai kytkemistä.

Koneen oikeaan käyttöön kuuluu:

- valmistajan määrittelemien ja tähän käyttöohjeeseen koottujen käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattaminen;
- yksinomaan **R2:n** toimittamien alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö

Konetta saa käyttää, huoltaa ja korjata yksinomaan pätevä henkilökunta.

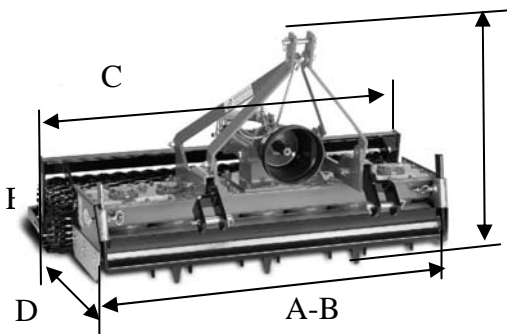
Koneen käyttöön valtuutetun henkilökunnan on saatava riittävä koulutus ja tiedot varusteen oikeaan käyttöön ja sen käytöstä mahdollisesti aiheutuviin riskeihin.

Käyttäjän on noudettava voimassa olevia paloturvallisuuden, työturvallisuuden ja tieliikennelakeihin liittyviä määräyksiä ja lakeja.

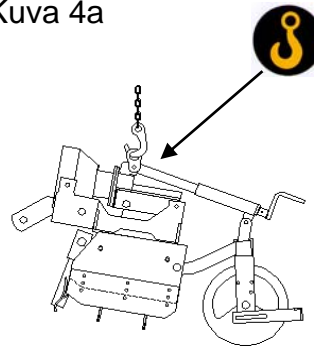
3 - Tekniset ominaisuudet ja mitat (*huomautus 2 malli hi)

	Malli					
	MTZ100	MTZ120	MTZ 135	MTZ 150	MTZ 170	
Jyrsintäleveys (Kuva 3 - Viite A)	90 cm	105 cm	122 cm	140 cm	155 cm	
Tasointuleveys (Kuva 3 - Viite B)	90 cm	105 cm	122 cm	140 cm	155 cm	
Tiivistysleveys (Kuva 3 - Viite C)	100 cm	116 cm	132 cm	150 cm	170 cm	
Syvyys (Kuva 3 - Viite D)	75 cm	75 cm	75 cm	75 cm	75 cm	
Maksimikorkeus maasta (Kuva 3 - Viite E)	87 cm	87 cm	87 cm	87 cm	87 cm	
Traktorin teho	14-18 HP	16-25 HP	20-30 HP	25-30 HP	30-35 HP	
Maksimi työsyvyys	16 cm	16 cm	16 cm	16 cm	14 cm	
Piikkien määrä	10	12	14	16	18	
Paino	170 Kg	200 Kg	250 Kg	285 Kg	320 Kg	
Koneen päärungon voiteluaine: ROLOIL LITEX - EP/1						
Alennusvaihteen voiteluaine (vain mallit MTZ 135-150-170): ROLOIL Dolomiti super HD Turbo/15W40						
	<p>Huomautus: Ilmamelu: Koneen tuottama meluääni vaihtelee työstettävän maaperän perusteella. Altistuminen riippuu tiukasti myös traktorin aikaansaamasta melusta. Samankaltaisiin laitteisiin ja varusteisiin liittyviin tietoihin perustuen melulle altistumisen viitearvo (koneen tai traktorin aikaansaama) on 90 dB(A) ja 95 dB(A) välillä.</p> <p>Tarkista tarkoituksenmukaisten mittausten avulla suoritettaviin töihin liittyvä erityinen altistumistaso. Noudata käyttömaassa voimassa olevien lakimääräysten perusteella tarvittavia henkilösuojalaitteita.</p>					

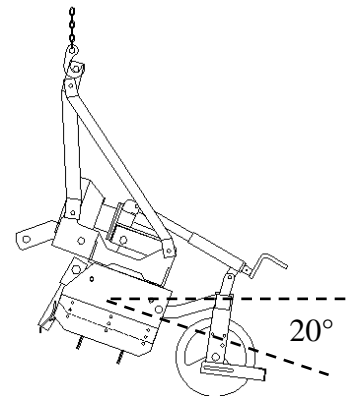
Kuva 3



Kuva 4a



Kuva 4b



4 - Koneen liikuttaminen ja kuljetus (*huomautus 3 malli hi)

- Konetta saa liikuttaa nostolaitteilla. Varmista, että kyseisten varusteiden (mukaan lukien hihnat ja köydet) kuormituskyky sopii nostettavaan painoon ja että niiden kunto on hyvä. Kone on mahdollista ankkuroida:

- purkuvaiheessa (rungon kolmiokytkentää ei ole koottu): tarkoituksenmukaisen koneeseen asetetun kiinnityskohtan kautta (Kuva 4a)
- kone täysin koottuna: kytkentäkohdassa olevan tapin kautta (Kuva 4b)

Painopisteen sijainnin takia kone kallistuu noston aikana noin 20°.



Liikutukseen liittyvien toimenpiteiden suorittamiseksi turvallisesti käytä aina turvajalkineita ja varmista, ettei työalueella ole henkilöitä tai eläimiä.



- Kone on kuljetettava ammattikäyttöön tarkoitetuilla kuljetusvälineillä (kuorma-auto, pakettiauto tms.). Älä käytä henkilöiden kuljetukseen tarkoitettuja ajoneuvoja. Ennen kuljetuksen aloittamista varmista, että kone on kiinnitetty köysien tai hihnojen avulla siten, että se on vakaa; ankkurointikohtina voidaan käyttää rullayksikön tukea, kolmiokiinnityksen tappia, traktorin kiinnitysvarsia ja edessä olevaa kauhaa. Varmista, että kauhan säätöruuvit on kiristetty kunnolla.

- Varmista aina, että mahdolliset ylitettävät laskuportaat, rampit tms., on kiinnitetty kunnolla ja että niiden kuormituskyky riittää kulkuneuvon+koneen+käyttäjän kokonaispaineen kannattamiseen. Jos rampeja käytetään kulkuneuvoihin lastaamiseen tarkista, että kulkuneuvon käsijarru on kytketty ja että tarkoituksenmukaiset kiilat on asetettu renkaiden lukitsemiseksi paikoilleen.

5 - Onnettomuuksien ennaltaehkäisy

(*huomautus 4 malli hi)



Suurin osa työn, huollon ja koneen siirron aikana syntyvistä onnettomuuksista johtuu onnettomuuden ennaltaehkäisyyn liittyvien yksinkertaisten määräysten noudattamatta jättämisestä.

Tämän vuoksi on siis ehdottoman tärkeää, että kaikki koneen käyttöön valtuutetut henkilöt tutustuvat ja noudattavat tarkkaan alla annettuja ja koneeseen kiinnitetyissä tarroissa osoitettuja määräyksiä:

1. Tarkista, että koneessa olevat turvamerkkit ovat paikalla ja lukukelpoisia.
2. Pysäytä traktorin moottori aina ennen säätö-, huolto- tai puhdistustoimenpiteiden suorittamista. Ennen jokaisen toimenpiteen suorittamista, aseta kone lattialle tai vakaille tuille.
3. Älä koskaan lähesty koneen liikkuvia osia.
4. **TASOJYRSIN Malli MTZ-MTZhi** on valmistettu määrättyä työtä varten. Sen on aina oltava erinomaisessa toimintakunnossa ja sitä saa korjata yksinomaan alkuperäisiä **R2** varaosia käyttämällä.
5. Tarkista erityisesti ennen jokaista käyttökertaa ruuvien ja mutterien kireys, erityisesti niiden jotka ovat piikeissä ja kolmiokytkennän kiinnityksessä.
6. Loitonna kaikki henkilöt tai eläimet pois paikalta ennen koneen käyttöönottoa.
7. Ole erityisen varovainen kun työskentelet teillä, poluilla tai kaltevilla mailla.
8. Älä anna koneen toimia ilman vaadittavaa valvontaa.
9. Tarkistus- tai korjaustoimenpiteiden aikana varmista, ettei kukaan pääse käynnistämään konetta vahingossa.
10. Pue päällesi ihoa myötäilevät vaatteet jotka eivät voi jäädä kiinni koneessa oleviin pyöriin osiin.
11. Älä mistään syystä nouse koneen päälle työstön aikana.
12. Älä työnnä esineitä koneeseen työstön aikana.
13. Älä koskaan työskentele koneella ilman takana olevaa rullaa tai toimitushetkellä siihen asennettuja suojuksia. Älä koskaan irrota suojuksia.
14. Kauhan säätöä varten sammuta traktori aina ja suorita tämä säätö täysin turvallisissa olosuhteissa.
15. Jos kone lukittuu, älä koskaan suorita toimenpiteitä traktorin käydessä; sammuta ensin moottori ja ota virta-avain pois.
16. Lue aina traktorin käyttöohje ennen **R2** koneen kytkemistä ja käyttämistä. Älä irrota tai kytke pois traktorin turvajärjestelmiä. Ennen työstön aloittamista tarkista aina, että kyseiset järjestelmät toimivat moitteettomasti. Jos toimintahäiriöitä havaitaan tai traktorin turvajärjestelmässä ilmenee vikoja, älä käytä konetta.
17. Älä kuljeta henkilöitä, eläimiä tai esineitä koneen sisällä.
18. Jos ajat liikenteessä, noudata käyttömaassa voimassa olevaa tieliikennelakia. Varusta kone tarkoituksenmukaisilla ja vaadituilla merkeillä; tarkista aina suurin sallittu renkaiden akseliin kohdistuva paine. Ole erityisen varovainen: pysyvyys tien pinnassa, vakaus kurvissa ja traktorin jarrutus voivat vaihdella koneen paikalla olon ja asennon perusteella.
19. Kardaaniakselin asennuksen aikana noudata aina tarkkaan vastaavia valmistajan toimittamia ohjeita (kardaaniakselin käyttö- ja huolto-ohje) ja tässä kirjasessa annettuja ohjeita
20. Ole erityisen varovainen koneen asentamisen aikana traktoriin.
21. Koneen liitosten läpimitan traktoriin kiinnittämisestä varten on vastattava traktorin kiinnityskuulia.
22. Älä lähesty äläkä koskaan anna kenenkään lähestyä traktorin nostoaluetta.

6 - Osien kokoaminen ja kiinnittäminen traktoriin

(*huomautus 5 malli hi)

Huomautus: koneeseen kuuluvat osat ja osat jotka on asennettava ennen sen käyttöä, on suunniteltu siten, että käyttäjän suorittamat toimenpiteet saadaan vähennetyksi minimiin. Rungon kolmiokytkentä on koottu käyttämällä käsikäyttöisiä työkaluja (jakoavaimet tai paineilma ruuvimeisseli), kardaania ja traktoriin manuaalisesti kiinnitettäviä varsia.



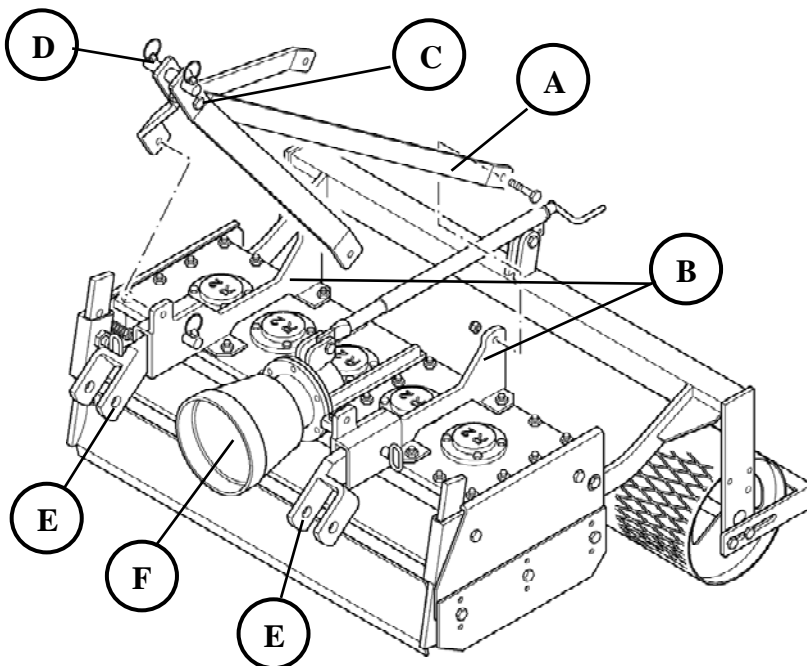
Kokoaminen on suoritettava vakaalla pinnalla tai tasaisella ja vaakasuorassa olevalla lattialla. Kokoamisen aikana käytä nahkahansikkaita ja turvajalkineita.

Jos paineilmalla toimivia ruuvimeisseleitä käytetään, pue päällesi kuulonsuojaimet.



6.1 Rungon kolmiokytkennän kokoaminen

Kuva 5



Kolmiokytkennän runko (kuva 5 - Viite A) toimitetaan esiasennettuna pultit esikiinnitettyinä. Kokoaa rungon kolmiokytkentä (kuva 5 - Viite B) kuvassa annettuun tapaan (huomautus: runkoon kuuluvat osat on ruuvattava tukien ulkopuolelle). Kiristä neljä rungon kolmiokytkennän kiinnitysruuvia ja kolmiokytkennän ruuvi 5 – Viite C) 85 Nm.

Aseta varret traktorin kiinnityskohtaan (Kuva 5 - Viite E) tarkoituksenmukaisiin tukien paikkoihin (Kuva 5 Viite - B); aseta tapit ja varmistussokat.

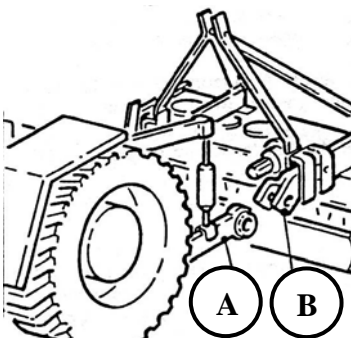
- A – Rungon kolmiokytkentä
- B – Tuet
- C – Kolmiokytkentä
- D - Kolmiokytkennän kiinnityssokka
- E - Traktorin nostolaitteen kiinnitysvarret
- F - Ketjupyörä

6.2 Kytkeminen traktoriin

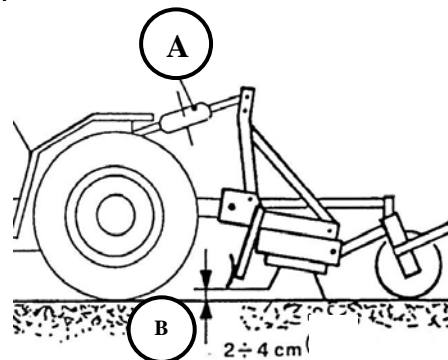
Aseta kaksi vartta samansuuntaisesti traktorin kiinnityskohtaan (Kuva 6 - Viite A) TASOJYRSIMEN heiluviin varsiin (Kuva 6 - Viite B).

Liitä traktorin KOLMIOKYTKENTÄ (Kuva 7 Viite A) säätämällä TASOJYRSINTÄ siten, että ihanteellinen työasento saadaan aikaan (Kuva 7 - Viite B).

Kuva 6



Kuva 7



Vedä nostolaitteen varsien ketjuja siten, että kone ei heilu poikittaissuunnassa.

6.3 – Kardaaniakselin kytkentä

Kun varuste on kiinnitetty traktoriin, tarkista kardaaniakselin tarkka pituus. Kardaaniakselin turvallista toimintaa varten on erittäin tärkeää tarkistaa, että voimansiirron putket asettuvat eri työasennoissa pituudeltaan puoleen väliin mutta eivät kuitenkaan koskaan alle 1/3 pituudesta (Kuva 8). Tee tarkastus uudelleen kun **TASOJYRSIN** kytketään toiseen traktoriin.

Kun kardaaniakseli liitetään (kytketään) varmista tarkoituksenmukaisen pultin tai kummallakin puolella olevan painikkeen oikea lukittuminen (Kuva 9 - Viite A).

Lukitse kardaaniakselin suojukset tarkoituksenmukaisella ketjulla estääksesi niiden pyörimistä käytön aikana (Kuva 10).

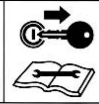
Kardaaniakselin kulumisen vähentämiseksi (ja näin ollen sen käyttöiän pidentämiseksi) rajoita sen työstökulma korkeintaan 15° (kuva 11).



Lue kardaaniakselin käyttöohje huolellisesti

läpi ennen sen kytkemistä.

Suorita toimenpiteet pukemalla päällesi henkilösuojavälineet.



- Kardaaniakselin käyttö ilman vastaavia suojuksia on kielletty. Kun kardaaniakselin suojukset ovat turmeltuneet, vaihda ne uusiin.

- Kardaaniakselin ja siihen kuuluvien osien käyttöiän pidentämiseksi kun konetta ei käytetä, ankkuroi kardaaniakseli tarkoituksenmukaiseen koukkuun, ettei se osu maahan (Kuva 12 - Viite A)

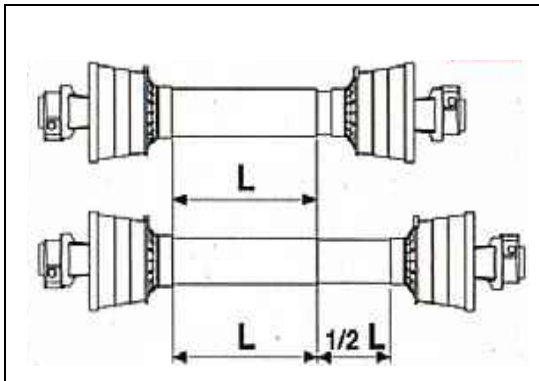
- **TASOJYRSINTÄ MTZ** tulee käyttää vääntömomentin rajoittimella jossa on pultti (Kuva 13 - Viite A) mekaanisen ylikuormituksen välttämiseksi jos kone lukittuu. Kardaaniakseliin on kytkettävä rajoitin **TASOJYRSIMEN** puolelle.

CE-merkitty kardaaniakseli jopa 35 CV:n nimellisteholla 540 kierroksessa/min M8x50 DIN931 - 8.8. pultilla varustetulla rajoittimella

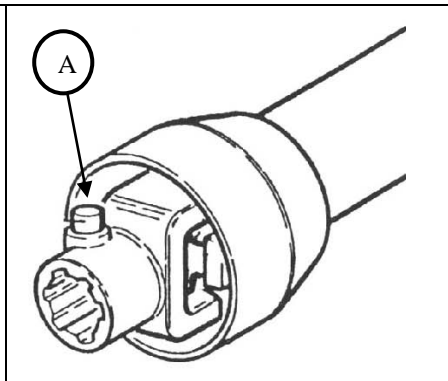
Ominaisuuksiltaan toimitettuihin nähden erilaisten kardaaniakselin, pulttien tai vääntömomenttien rajoittimien käyttö aiheuttaa TAKUUN automaattisen raukeamisen.

KÄYTÄ AINA CE-MERKITYJÄ KARDAANIAKSELEITA JA JOTKA OVAT TÄYDELLISESSÄ KUNNOSSA

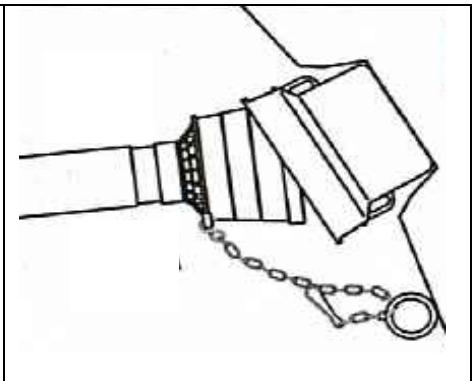
Kuva 8



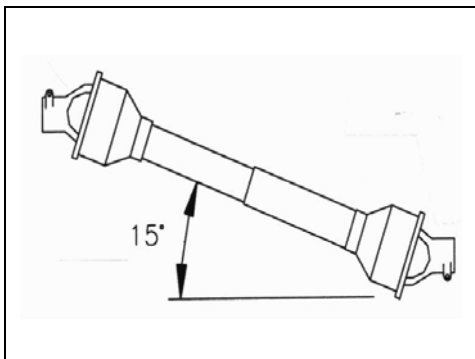
Kuva 9



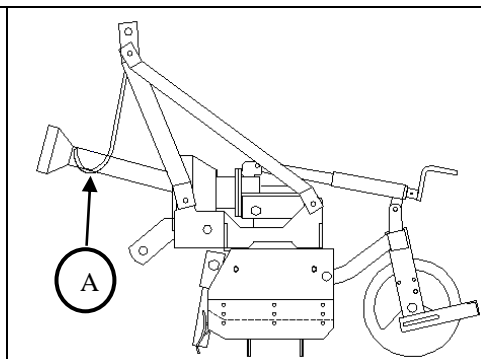
Kuva 10



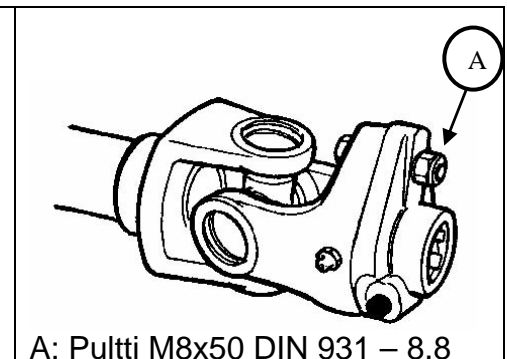
Kuva 11



Kuva 12



Kuva 13



7 - Koneen valmistelu käyttöä varten



Ennen koneen käyttöä, suorita seuraavat tarkastukset traktori sammutettuna ja virta-avain virtalukosta pois:

- tarkista, että voiteluaineen taso on oikea
- tarkista pulttien kireys ja että kaikki osat toimivat kunnolla.
- tarkista, että turvamerkkit ovat paikalla ja lukukelpoisia

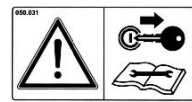
8 - Työstösyvyyden säätäminen

(*huomautus 6 malli hi)

Työstösyvyys säädetään tarkoituksenmukaisella rullasäätimellä (Kuva 14 - Viite A)



Välttääksesi piikkien jäämistä pintaan ja näin ollen vaaratilanteiden syntymistä jysynnän aikana, sivun jatkokappaleet (Kuva 14 - Viite D) tulee säätää siten, että ne pysyvät jatkuvassa kosketuksessa maahan.



Sivun jatkokappaleet tulee säätää maataloustraktori tai traktori sammutettuna ja virta-avain virtalukosta pois.

9 - Tasoituksen säätö

Maan tasoitus suoritetaan edessä olevan kauhan avulla (Kuva 14 - Viite B). Sitä säädetään valitun työstösyvyyden mukaan ruuvaamalla manuaalisesti kahta tarkoituksenmukaista erikoisruuvia (Kuva 14 - Viite C). Hyvän tasoitustuloksen aikaansaamiseksi varmista, että työstövaiheen aikana kauhan edessä on aina maata.

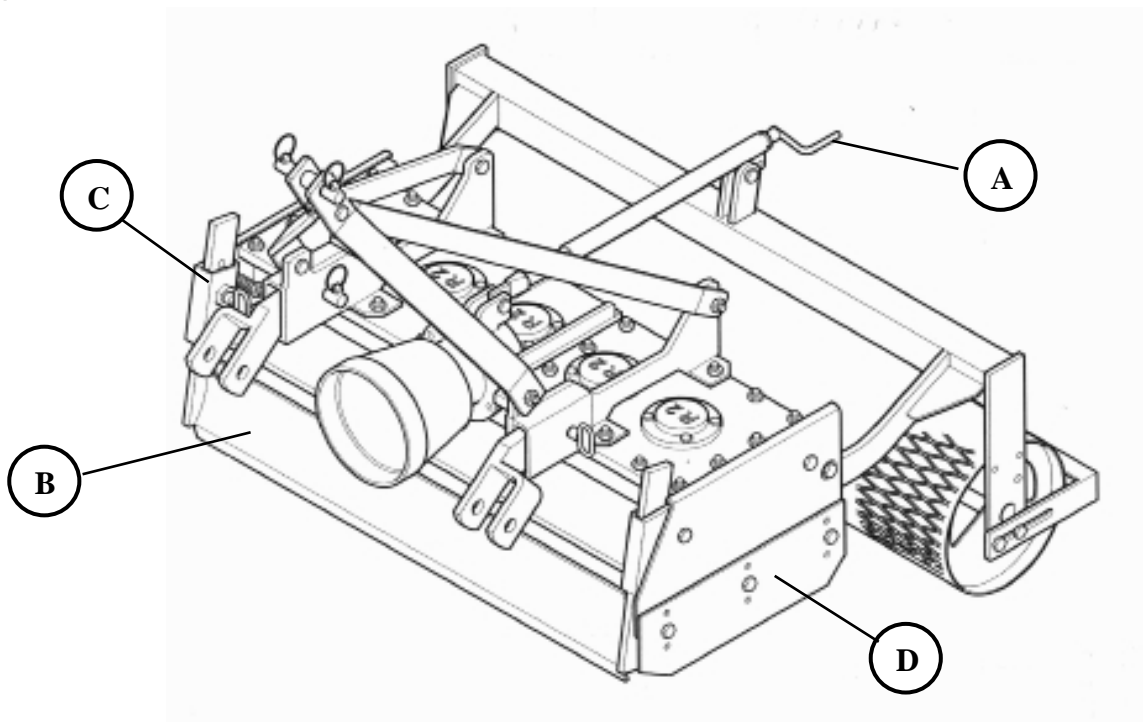


Välttääksesi piikkien jäämistä pintaan ja näin ollen vaaratilanteiden syntymistä jysynnän aikana, kauha on säädettävä siten, että se hipaisee maan pintaa.

Säädä kauha aina traktori sammutettuna ja virta-avain virtalukosta pois. Käytä suojakäsineitä estääksesi haavojen syntymistä käsiin.



Kuva 14



10 - Koneen käyttö (*huomautus 7 malli hi)

10.1 - Maan työstö

Kun säädöt on suoritettu, traktori eli voimanotto voidaan käynnistää, joka saa aikaa piikkien pyörimisen. Kun vaihde eteenpäin kytketään päälle, maan työstö alkaa. Käyttäjän paikka on traktorin ohjaamossa.

On tärkeä muistuttaa, että ajon aikana ei saa suorittaa kääntöliikkeitä (koska piikit on asetettu maahan) vaan ainoastaan pieniä ajosuunnan korjauksia.

Suunnan vaihtamiseksi toimi seuraavalla tavalla:

1. pysäytä traktorin liike eteenpäin
2. pysäytä voimanottoliike
3. nosta konetta käyttämällä traktorin nostoyksikköä
4. suorita suunnanvaihtoliike asettumalla suuntaan jota haluat noudattaa
5. laske kone alas
6. käynnistä voimanottoliike uudelleen
7. kytke vaihde eteenpäin.



Pidä aina mielessä kappaleessa 5 annetut työtaturmia ehkäisevät määräykset. Muista, että:

- Pidät ihmiset tai eläimet loitolla työalueelta; älä anna kenenkään lähestyä konetta työstövaiheen aikana.

- Et koskaan lähesty liikkuvia osia; mahdollisia koneeseen tehtäviä säätötoimenpiteitä varten pue päällesi aina turvajalkineen. Jos työstön aikana syntyy paljon pölyä (riippuu maaperän laadusta), pue päällesi pölynaamari.

- Älä peruuta koneella; älä käytä konetta erittäin kaltevilla mailla (katso traktorin käyttöohje).

- Tarkista traktorin turvajärjestelmien täydellinen kunto ennen koneen käynnistämistä.



10.2 – Jyrsinyksikön lukittuminen

TASOJYRSIN Malli MT-MTL MTZ on suunniteltu ja valmistettu siten, että jyrsinyksikön lukittuminen työstön aikana vähenee minimitasolle. Se ei kuitenkaan ole täysin mahdotonta kun maassa on suuria kiviä, rautalankoja tai muita osia, jotka voivat kiinnittyä tai kiertyä piikkien ympärille.

Vähentääksesi äksen lukittumisen minimiin, toimi seuraavalla tavalla:

- Ota suurikokoiset kivet, rautalangat tms. pois työstettävän maan pinnalta ennen työn aloittamista;
- Säädä työsyvyys todellisen tarpeen mukaan
- Vaihda kuluneet piikit (katso kappale 12)



Jos äes lukittuu, SAMMUTA traktorin MOOTTORI ja IRROTA VIRTAA VAIN ennen jyrsintäyksikköön suoritettavia toimenpiteitä. Avaimen on oltava sen henkilön hallussa joka irrottaa lukittuneen materiaalin.



Äksen vapauttamisesi, irrota materiaali käyttämällä muodoltaan pitkää työkalua. Älä käytä käsiä. HUOMAUTUS: äes vapautuu usein kun traktorin moottori sammutetaan tai kun piikkien välillä oleva paine vapautetaan, joka pitää lukitsevaa materiaalia tiukasti kiinni.

11 - Huolto

(*huomautus 8 malli hi)

Suorita seuraavat toimenpiteet, jotta koneen kunto pysyy aina hyvänä:

-Ennen koneen jokaista käyttökertaa:

1. Tarkista rungon kolmiokytkennän ruuvien kireys ja tappien ja kiinnitysvarsien varmistussokkien hyvä kunto.
2. Tarkista yleisesti ruuvien kireys ja ennen kaikkea piikkien ruuvit sekä niiden eheys. Mikäli ne menevät rikki työn aikana, keskeytä työ välittömästi ja vaihda ne uusiin.
3. Tarkista alennusvaiheessa oleva öljytaso (vain mallit **MTZ 135-150-170-190**) tarkoituksenmukaisen läpinäkyvän tarkastuskorkin kautta, joka on asetettu alennusvaihteen sivulle (Kuva 15 - Viite A); öljymäärä on riittävä jos se näkyy korkin läpi. Tarpeen vaatiessa lisää öljyä alennusvaihteen päällä olevan korkin kautta (Kuva 15 - Viite B).

- Määräaikaisesti:

Voitele liitinkappaleet (Kuva 18 – Viite A) ja kardanaakselin osat kardanaakselin käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan tarkoituksenmukaisten voitelunippojen avulla.

- Koneen käyttökauden alussa:

1. Rasvaa rullan tuet (Kuva 16 - Viite A).
2. Tarkista altaassa oleva rasvan taso tarkoituksenmukaisen korkin kautta (Kuva 17 - Viite A). Tämä toimenpide on suoritettava kun kone on työskennellyt jo muutaman minuutin ajan.



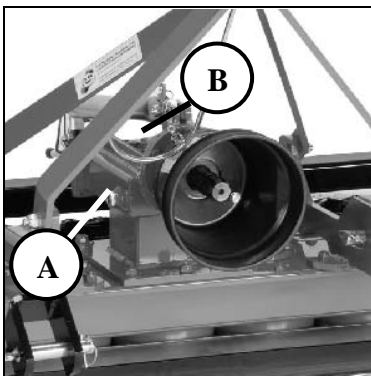
Käytä huoltotoimenpiteiden aikana suojakäsineitä. Käytä voitelu/rasvaus- sekä voiteluaineiden tason tarkastustoimenpiteiden aikana aina nitrilikäsineitä ja suojalaseja.

Jos huoltotoimenpiteet suoritetaan kohotetulla tasolla (esimerkiksi työpöydällä), käytä aina turvajalkineita.

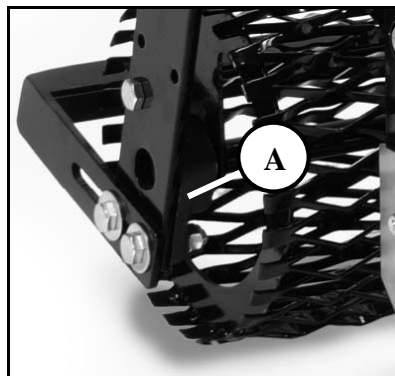
Kaikki huoltotoimenpiteet on suoritettava traktori sammutettuna ja virta-avain virtalukosta pois.



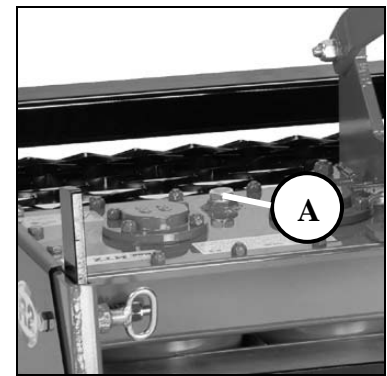
Kuva 15



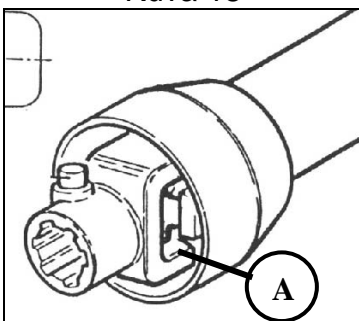
Kuva 16



Kuva 17



Kuva 18



Voitelu/rasvaustoimenpiteiden päätyttyä, puhdista lattialle mahdollisesti jääneet voiteluaineen jäämät liukastumisen estämiseksi.

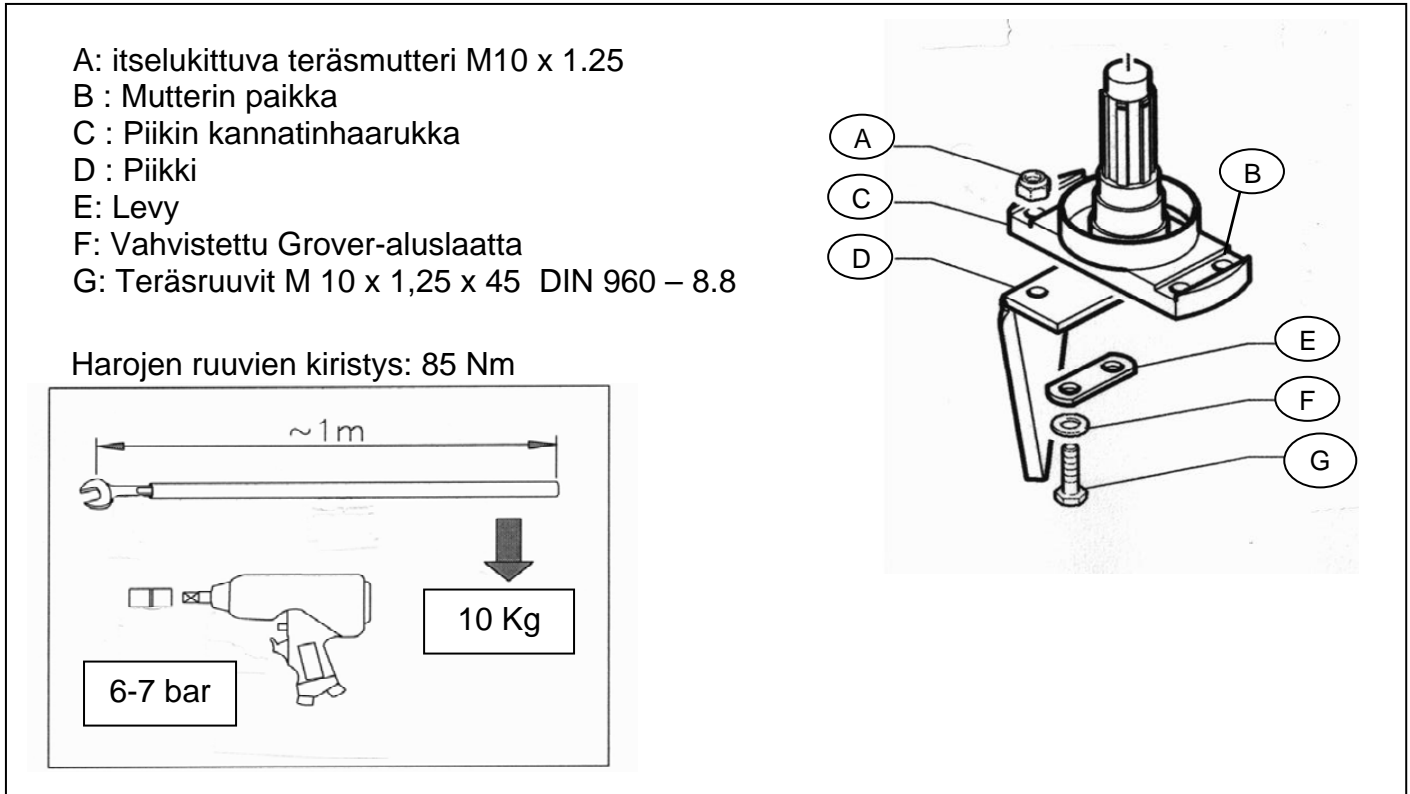
12 - Piikkien vaihtaminen

Piikit on vaihdettava purkamalla rullayksikkö ja asettamalla kone takaosaan siten, että ne ovat samansuuntaisesti maan kanssa. Aseta kone vakaalle ja turvalliselle tasolle.

Kun uudet piikit asennetaan varmista, että kiinnitysmutteri on asetettu oikein paikoilleen (Kuva 19 Viite B); joka kerta kun piikit vaihdetaan, käytä aina uusia ruuveja, muttereita ja alusrenkaita.

HUOM: Asenna aina alkueräiset hienokierteiset teräsmutterit. Piikkien hyödyntämiseksi parhaalla mahdollisella tavalla, kone on varustettu kahdella sivulla olevalla jatkokappaleella (Kuva 14 - Viite D). Tällä tavoin kone voi työskennellä myös kuluneilla piikeillä. Kyseinen kuluma ei voi kuitenkaan ylittää 2/3 piikin mitasta.

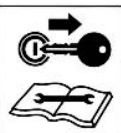
Kuva 19



Piikkien vaihtoon liittyvien toimenpiteiden aikana käytä suojakäsineitä. Jos huoltotoimenpiteet suoritetaan korkealla alustalla, käytä aina turvajalkineita.

Kaikki huoltotoimenpiteet on suoritettava traktori sammutettuna ja virta-avain virtalukosta pois.

Jos ruuvit kiristetään paineilmalla toimivia ruuvimeisseleitä käyttämällä, käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja.



13 - Työn päätyminen ja koneen varastointi

Jos **TASOJYRSINTÄ Malli MTZ-MTZhi** ei käytetä pitkään aikaan, suorita seuraavat toimenpiteet:

1. Pese kone ja kuivaa se sen jälkeen huolellisesti.
2. Tarkista huolellisesti kaikkien liikkuvien osien toiminta ja vaihda vioittuneet, vahingoittuneet tai kuluneet osat.
3. Tarkista kaikkien pulttien kireys.
4. Tarkista voiteluaineen taso jyrsimen päärungossa (Kuva 17 - Viite A) ja alennusvaiheen kotelossa (Kuva 15 viitteet A ja B).
5. Suojaa ja voitele kaikki maalaamattomat osat ja peitä varuste ja aseta se kuivaan tilaan. Näin se on käyttövalmis sen käyttöhetkellä.



Huomio: Kun konetta käytetään uudelleen, noudata luvussa "**Huolto**" annettuja ohjeita.

Varastoi kone siten, ettei se aiheuta vaaraa henkilöille ja eläimille (kompastuminen, koneen putoaminen korkealta jne.) ja suojaa koneeseen kuuluvat ulos työntyvät osat siten, että ne eivät aiheuta tapaturmia.

Vaaratilanteiden syntymisen ehkäisemiseksi, varastoi kone siten, ettei se tuki varastoon kuuluvia poistumisteitä ja hätäuloskäyntejä, paloturvallitteiden (palosammuttimet, vesiposti jne.) ja ensiapuvälineiden säilytyspaikkoja.

Jos kone pestään ja/tai puhdistetaan paineilmalla tai vedellä varmista, ettei toiminta-alueen läheisyydessä ole henkilöitä tai eläimiä ja käytä suojalaseja ja tarpeen vaatiessa pölynaamaria. Älä suuntaa paineilma- tai vesisuihkua henkilöitä tai eläimiä kohti.



14 - Osien ja pakkauksen käytöstä poistaminen ja hävittäminen

Jos kone otetaan pois käytöstä, tee siitä käyttökelvoton estääksesi sen haltuun saamisen ja uudelleen käytön kolmansien osapuolien puolesta. Koneen uudelleen käyttö kolmansien osapuolien puolesta voi olla erittäin vaarallista ja mahdolliset vahingot ovat käyttömaassa rikos- ja siviilioikeudellisesti rangaistavia tekoja, joista vastaa henkilö joka ei ole noudattanut toimenpiteeseen liittyviä määräyksiä.

Tee koneesta käyttökelvoton irrottamalla vetopyörän napa ja hävitä se muista varusteista erillään.

Kone koostuu metalliosista ja voiteluaineista; nämä osat tulee hävittää tarkoituksenmukaisessa jätteenkeräyslaitoksessa.

Kuljetustyyppin mukaan koneen pakkaus voidaan tehdä pahvista (laatikko), puusta (kuormalava), muovista (polypropyleeni pakkausnauha ja polyetyleni kalvo) ja metallista (pakkausnauhan sinetti terästä tai rautalankaa jos kone lähetetään suoraan lavalle kiinnitettynä). Nämä osat tulee hävittää tarkoituksenmukaisissa jätteenkeräyslaitoksissa.



Polyetylenikalvoa ei saa käyttää leikkikaluna, sillä se voi aiheuttaa tukehtumisen.



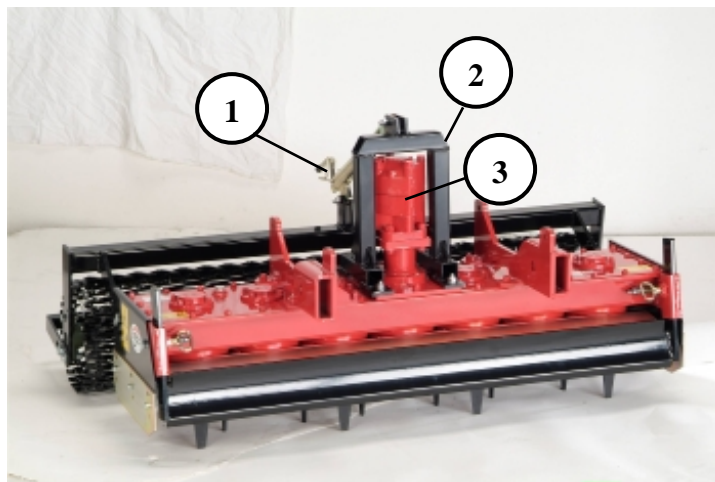
Ympäristön suojelemiseksi, hävitä materiaalit tarkoituksenmukaisissa jätteenkeräyslaitoksissa.

Riferimenti specifici per le macchine ad azionamento idraulico

(*huomautus 1 malli hi)

MTZhi tasojrismet on suunniteltu hydraulikäyttöisiin koneisiin, joiden öljynpaine on 150 ja 180 barin välillä.

- 1 – Rullan säädin (ruuvisäädin)
- 2 - Rullasäätimen kannatin
- 3 - Hydraulimoottori



Kuva 20

(*huomautus 2 malli hi)

	Malli				
	MTZ 100 hi	MTZ 120 hi	MTZ 135 hi	MTZ 150 hi	MTZ 170 hi
Maksimikorkeus maasta	70 cm	70 cm	70 cm	70 cm	70 cm
Vaadittu öljypaine	150-180bar	150-180bar	150-180bar	150-180bar	150-180bar

Hydraulimoottorin tekniset ominaisuudet – Hydraulic engine technical specifications

HUOMAUTUS: seuraavassa annetut tiedot koskevat moottorin yleisiä ominaisuuksia ja ne on toimitettu hydraulimoottorin valmistajan puolesta. Moottorin kiinnittämisessä R2:n tasoittavaan jyrtimeen, viittaa edelliseen taulukkoon ja alla olevissa huomautuksissa annettuihin ohjeisiin

Tieto - Data	Arvo (Toim. lask..) Value (Cont. Funct.)
Geometrinen sylinterin tilavuus (cm ³ /kierros) – Geometric displacement (cm ³ /rev.)	102
Max sisäänmenopaine (bar) – Max input pressure (bar)	210
Max käyttöpainne (bar) – Max operating pressure (bar)	175
Max vääntömomentti (daNm) – Max torque (daNm)	26
Max virtaus (l/min) – Max flow (l/min)	75
Max kiertonopeus (kierrosta/min) – max rotating speed (rpm)	735
Max teho (kw) – Max power (kw)	17
Max paluupaine lask. ilman vuotojohtoa (bar) 0 ÷ 100 kierrosta/min. Max cont. Return pressure without drain line (bar) 0 ÷ 100 rpm	75
Maks tyhjennyspainne lask. ilman vuotojohtoa (bar) 100 ÷ 300 kierrosta/min. Max cont. Return pressure without drain line (bar) 100 ÷ 300 rpm	50
Maks. tyhjennyspainne lask. ilman tyhjennysjohtoa (bar) > 300 kierrosta/min Max cont. Return pressure without drain line (bar) > 300 rpm.	25
Max tyhjennyspainne vuotojohdolla (bar) – Max return pressure with drain line (bar)	140
Max käynnistyspainne kuormaamattomana (bar) – Max starting pressure with no load (bar)	12
Min. vääntömomentti käynnistyksessä (daNm) maksimaalisella differentiaalipaineella Min. starting torque (daNm) at max. ΔP	21,5

(*huomautus 3 malli hi)

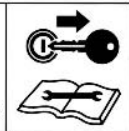
MTZhi tasojrsimet voidaan nostaa kiinnittämällä nostolaitteet runkoon kuvassa 20 viite 2 osoitettuun tapaan. Ole varovainen kallistuskulman suhteen, joka voi syntyä koneen nostovaiheen aikana.

(*huomautus 4 malli hi)



Hydraulikoneisiin liittyen on otettava huomioon seuraavat työturvallisuusmääräykset:

- Huomio: hydraulipiiri on paineistettu.
- Ennen putken liittämistä traktorin hydraulipiiriin varmista, että traktorin ja koneen puolella olevat piirit eivät ole paineistettuja.
- Putkiliitokset on suojattu kumikorkeilla, joiden tarkoituksena on estää ulkoisten osien pääsyä niihin. Kun **Jyrsin R2** on kytketty irti traktorista, aseta suojakorkit putkiliittimien päälle. Kun **Jyrsin R2** on kytketty traktoriin, korkit jäävät kiinni vastaaviin putkiin renkaalla, jotta ne voidaan asettaa takaisin seuraavat pysäytyksen aikana.
- Tarkista hydrauliputket säännöllisin väliajoin! Vioittuneet tai kuluneet putket on vaihdettava välittömästi uusiin. Uusien putkien on oltava koneen valmistajan määrittelemien ominaisuuksien ja laadun mukaisia (ota yhteyttä tekniseen huoltoon).
- Jos vuoto paikannetaan, korjaa se välittömästi onnettomuuksien estämiseksi.
- Kaikki paineistetut nesteet, ennen kaikkea hydraulipiirissä oleva öljy voi aiheuttaa myös vakavia vahinkoja iholle! Haavojen syntyessä käänny lääkärin puoleen: tulehdusvaaran mahdollisuus!
- **Ennen hydraulipiiriin tehtäviä toimenpiteitä laske kone alas, tyhjennä hydraulipiirissä oleva paine, pysäytä traktorin moottori ja ota virta-avain pois virtalukosta.**
- Ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista, pue päällesi nitrilikäsineet ja suojalasit



(*huomautus 5 malli hi)

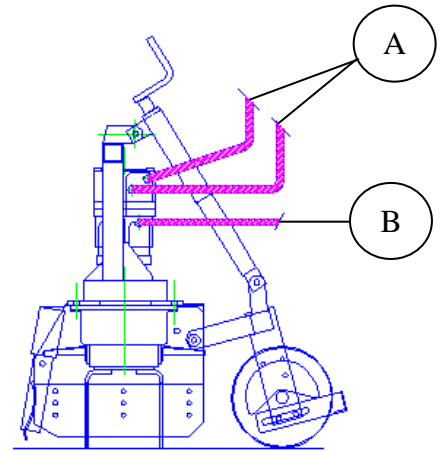
Tämä tyyppisissä koneissa traktorin kytkentäkohta toimitetaan jälleenmyyjän puolesta traktorin merkin perusteella. Käänny oman jälleenmyyjäsi puoleen kytkentäkohdan asennusta ja JYRSIN R2 - Traktori in liitääntää varten

Fig. 21

Hydraulipiirin liittäminen

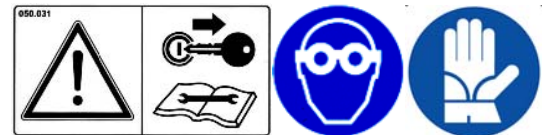
A –
Syöttöaukko G1/2" kierteen syvyys 15 mm
G1/2" main ports thread depth 15 mm

B –
Tyhjennysaukko G1/4" kierteen syvyys 15 mm
G1/4" drain port thread depth 15 mm

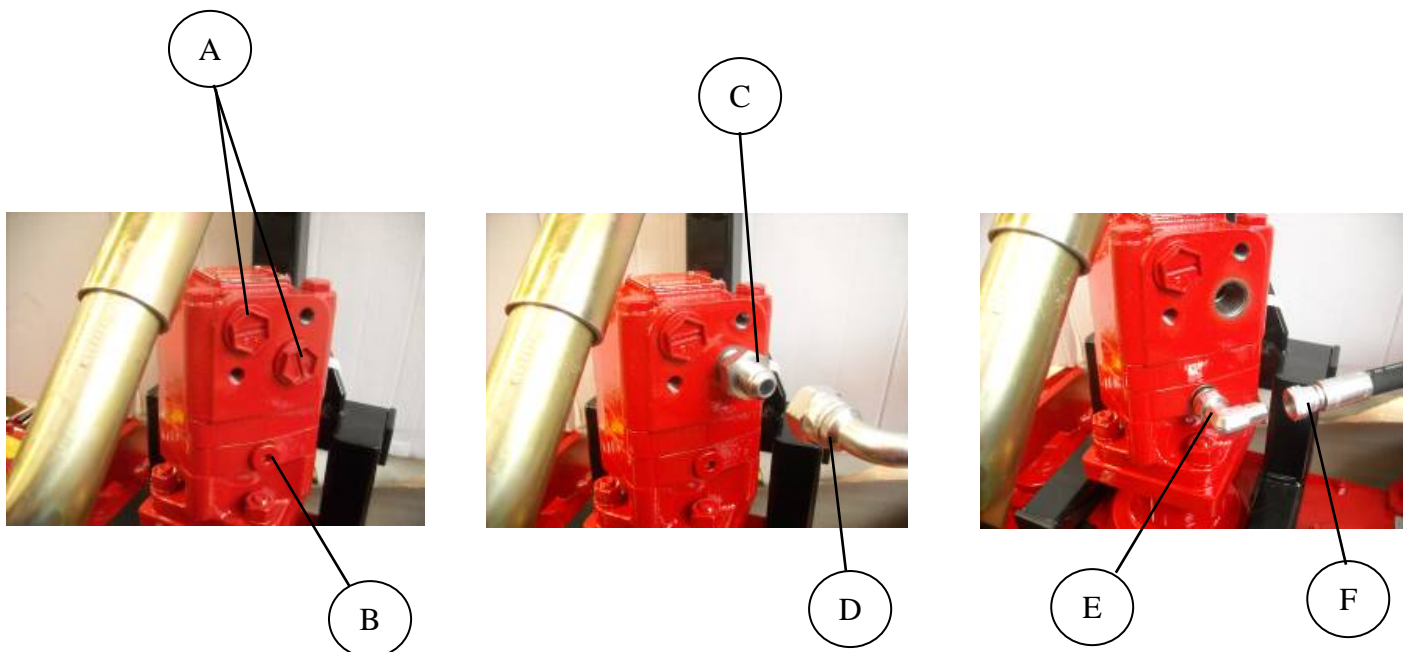


Ruuvaa putket moottoriin ja kiinnitä ne pikaliitoksella traktorin syöttö- ja tyhjennyspiiriin (Kuva 22).
Huomautus: JYRSIN R2 voi toimia molemmissa kiertosuunnissa.

Käytä aina käsineitä ja suojalaseja liitääntään liittyvien toimintojen aikana



Kuva 22



A: Syöttöaukot – Main ports
B : Poistoaukot – Drain port
C : Syöttöputkien liitos (tiivisterenkailla)
D : Syöttöputki
E: Syöttöputken liitos (tiivisterenkailla)
F: Tyhjennysputki



(*huomautus 6 malli hi)

Säädä työsyvyys ruuvisäätimen nuppia kääntämällä.

(*huomautus 7 malli hi) (*huomautus 8 malli hi)

Yleiset säännöt hydraulimoottorin käyttöön

- Käytön aikana öljyn lämpötilan tulee olla normaalisti +30 ja +60 °C välillä. Öljyn kestoikä alenee huomattavasti jos lämpötila ylittää kyseiset arvot.
- Moottorin asennustilan lämpötilan tulee olla 30 °C ja +90 °C välillä.
- Oikeaa toimintaa varten on käytettävä mineraalipohjaista öljyä, joka sisältää kulumista estävää lisäainetta ISO 46 tai jonka viskositeetti vastaa normaalissa käytössä noin 37 cSt, viskositeettiindeksin ollessa sopiva. Joka tapauksessa öljyn viskositeetin ei tulisi laskea käyttölämpötiloissa alle 22 cSt tai ylittää 75 cSt
- Ennen laitteiston käynnistämistä tarkista, että kaikki osat on asennettu oikein ja että säiliössä oleva öljy on vaaditulla tasolla
- Tyhjennä sen jälkeen ilma laitteistosta ja anna sen toimia kuormaamattomana 10-15 minuutin ajan vaahdon syntymisen ja epäsäännöllisen toiminnan estämiseksi
- Kun olet tarkistanut mahdolliset vuodot, palauta öljyn taso
- Tarkista öljyn taso säännöllisin väliajoin ja suorita suodattimien puhdistus ja vaihto valmistajayrityksen antamien ohjeiden mukaan

Öljyn suodatus

Moottorin hyvän toiminnan ja keston kannalta öljyn puhtausluokan on oltava ISO 4406 standardin mukaisesti 20/16 välillä. Näin ollen on ehdottoman tärkeää, että öljyn paluupiirissä säiliöön sijaitsevien suodattimien absoluuttisen suodatustasoarvon on oltava 40 µm tai 25 µm avoimessa piirissä ja suljetussa piirissä 2 µm (absoluuttinen) ja 10 µm (nimellinen).

Takuu

Valmistamillamme tuotteille myönnetään kahden vuoden takuu niiden toimituspäivästä lähtien käyttäjälle koskien valmistus ja/tai asennusvirheitä.

Takuu rajoittuu vialliseksi havaittujen osien vaihtoon eikä siis kata niihin liittyviä työ- ja kuljetuskustannuksia.

Oikeus takuuseen raukeaa, jos:

- Ostaja on tehnyt omavaltaisesti toimitettuun varusteeseen rakenteellisia muutoksia.
- Jos sallitut tehorajat ylitetään.
- Jos alkuperäisiä R2:n varaosia ei käytetä.
- Jos valmistamiamme varusteita ei käytetä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.
- Jos käyttäjä käyttää varustetta väärällä tavalla.

R2 pidättää oikeuden tehdä muutoksia käyttöohjeeseen ilman erillistä ilmoitusta, mikäli se on tarpeen tuotteen tekniseltä ja kaupalliselta kannalta.

Sertifikaatti

Koneen ohella toimitettu CE-sertifikaatti todistaa koneen yhdenmukaisuuden voimassa olevien lakien mukaisesti.



TIETOA

Koneen dokumentaation liitteenä oleva CE-sertifikaatti sisältää valmistajan ja koneen tiedot sekä koneen yhdenmukaisuustodistuksen EY direktiivin/direktiivien mukaisesti sivussa olevassa kuvassa annetun kopion mukaisesti

<p>I - Dichiarazione CE di conformità GB - EC Declaration of Conformity (translation) D - EG- Konformitätserklärung (translation) F - Déclaration CE de conformité (translation) E - Declaración CE de Conformidad (translation) NL - Conformiteitsverklaring CE (translation) DK - EF-overensstemmelseserklæring (translation) FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (translation)</p>		
<p>Ai sensi della direttiva 2006/42/CE - According to the EC Directive 2006/42/CE - Im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/CE - Aux termes de la directive 2006/42/CE - Según lo establecido por la Directiva 2006/42/CE - In overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - I henhold til Direktiv 2006/42/EF - Direktiivin 2006/42/EY mukaisesti</p>		
<p>La ditta sottoscritta - The undersigned Firm - Die Unterzeichnerfirma - La Maison soussignée - La empresa abajo firmante - De hieronder genoemde onderneming - Det undertegnede firma - Allekirjoittanut yritys</p>		
<p align="center">R 2 S.a.s. Via Valsellustra 25 – 29 40060 Toscanella di Dozza - Dozza - BOLOGNA – ITALY</p>		
<p align="center">Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina Shall accept full responsibility in stating that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine Déclare sous sa propre responsabilité que la machine Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina Verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de machine Erklærer, under eget ansvar, at maskinen vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone</p>		
<p align="center">Fresa Livellatrice - Mill Grader – Planierfräse - Fraise Niveleuse – Fresa Niveladora Nivelleerfreese – Jordfæser - Tasoittava jyrsin</p>		
<p>MODELLO – MODEL – MODELL – MODÈLE – MODELO – MALLI:</p>	<p>CODICE – CODE – CÓDIGO – KODE – KOODI:</p>	
<p>.....</p>		
<p>E' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva 2006/42/CE Conforms to the basic safety and health requisites contained in directive 2006/42/CE Den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der EG-Richtlinie 2006/42/CE entspricht Est conforme aux conditions essentielles requises en matière de sécurité et pour la tutelle de la santé en accord avec la directive 2006/42/CE Es conforme a cuanto dispuesto en los Requisitos esenciales de seguridad y protección de la salud previstos en la directiva 2006/42/CE Conform is aan de essentiële eisen voor de veiligheid en de bescherming van de gezondheid, volgens de richtlijn 2006/42/CE Stemmer overens med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav indeholdt i Direktivet 2006/42/EF On yhdenmukainen neuvoston direktiivissä 2006/42/EY säädettyjen olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten kanssa</p>		
<p align="center">Norme Armonizzate applicate - Harmonised standards applied: EN ISO 14121-1:2007 EN ISO 12100-1:2005 EN ISO 12100-2:2005 La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Roberto Rinaldi presso R2 S.a.s. The person authorized to compile the Technical File is Mr. Roberto Rinaldi at R2 S.a.s.</p>		
<p>TOSCANELLA DI DOZZA – DOZZA BOLOGNA</p>	<p align="center">R 2 S.a.s. Roberto Rinaldi</p> <p align="center">Legale rappresentante – Managing Director – Gesetzlicher Vertreter Représentant Légal – Representante legal Wettelijke vertegenwoordiger – Befuldmægtigede - Laillinen edustaja</p>	
<p>.....</p>		

R2 S.a.s.

Stampato in Italia – Printed in Italy

Tämän ohjekirjan tai siihen kuuluvien osien kopiointi ilman lupaa on kielletty



R2 S.a.s. di Rinaldi Roberto & C.

Toimipaikka
Via Valsellustra, 25-29
40060 – Toscanella di Dozza
Dozza – Bologna (ITALY)

Sivutoimipaikka
Via degli Artigiani, 23
40024 – Castel San Pietro Terme
Bologna (ITALY)
Puh (0039) 051.94.30.42
Faksi (0039) 051.69.42.086

www.R2RINALDI.com

R2@R2RINALDI.com